



Scene to know No. 25 / 2013

## Nerhol ネルホル

田中義久と飯田竜太の2人からなるアーティストデュオ。これまでに人物、街路樹、動物、水、あるいはネット空間にアップされた画像データや記録映像等を素材に作品を制作してきている。ある素材を100枚、200枚におよぶ連続写真におさめ、それら全てを束にして彫刻することで生み出される図像は、被写体が持つ時間軸をも歪ませながら、私たちの日常生活で見落とされがちな有機物が孕む多層的な存在態を解き明かしていくような独自の作品世界を築いている。

Nerhol, an artist duo comprised of Yoshihisa Tanaka and Ryuta Iida, have produced works based on subjects including people, a roadside tree, animals, and water, as well as image data and recorded footage found on the internet as their source material. They have continued to develop their unique oeuvre through a distinct method of carving into stacks of 100 to over 200 different photographs they have taken of a certain motif, the result of which are images that appear to distort even the very time axis of the subjects themselves. Such works have consistently engaged in an attempt to unveil the multilayered manner of existence harbored within organic entities, which often tend to be overlooked within the context of our day-to-day lives.

**A 滞在成果展 Exhibition 『釘がないので For want of a nail』**

会期 Date **10/6〈土〉～11/25〈日〉** 10/6(Sat)～11/25(Sun)

時間 Time **11:00～18:00(最終入場 Last Admission 17:30)** 火曜休み Close on Tuesday

会場 Venue **葵荘 別府市西野口町6-24 Aoisou 6-24, Nishi-noguchimachi, Beppu City, ほか、市内各所**

入場無料 Admission free (中面のマップをご覧ください)

## Sabrina Vitali サブリナ・ヴィタリ

1986年フランス、ティオンビル生まれ、パリ在住。2010年にフランス国立高等美術学校を優等学位で卒業。ガラスのように変化させた砂糖を使ったインスタレーションを制作する。素材が形を持ち、広がり、破壊されるまでの形態の変化に興味を持つ彼女の作品は、砂糖に熱を加え、色をつけ、息を吹きこんだりねじったりしながら、展示空間や作品の構造となる素材と対話するようにして作られる。その作品は、空間に広がった装飾的な身体であり、生きた建築のようである。

Sabrina Vitali is a french visual artist born in 1986 in Thionville, living and working in Paris, France. She graduated with honours from National School of Fine Arts of Paris, France in 2010. She creates ephemeral installations activated by ritualized performances. Part of her work is made of sugar sculptures. She handling this material by fire, like glass: colored, shaped and blowed. She is interested in the birth of the forms and the different stages of the life of an ephemeral work of art : from manufacture to destruction. These different stages follow one another and create a cycle of metamorphoses. Her installations are baroque bodies deployed in space like living architectures. Her works are elaborated according to a dialectic of the structure and the surface. For this, she develops and choreographs methods of handling that contribute to the meaning and the poetry of the forms they generate.



Celestial Bacchanal, 2017

**B オープンスタジオ Open Studio**

会期 Date **10/6〈土〉～11/2〈金〉** 10/6(Sat)～11/2(Fri)

時間 Time **11:00～18:00 火曜休み Close on Tuesday**

会場 Venue **やよい天狗通り内 菓子店跡 別府市北浜 1-4-6 Studio 1-4-6, Kitahama, Beppu City,**

**C 滞在成果展 Exhibition**

会期 Date **11/3〈土〉～11/25〈日〉** 11/3(Sat)～11/25(Sun)

時間 Time **11:00～18:00(最終入場 Last Admission 17:30)** 火曜休み Close on Tuesday

会場 Venue **platform 05 別府市中央町 9-3 9-3, ChuoMachi, Beppu City,**

**D アーティスト・トーク Artist talk**

日時 Date **10/23〈火〉** 10/23(Tue)

時間 Time **19:00～20:30**

会場 Venue **yoiya 別府市北浜 1-1-16 1-1-16, Kitahama, Beppu**

全て入場無料  
Admission free

**E スタジオでのパフォーマンス Performance**

日時 Date **11/4〈日〉** 11/4(Sun)

時間 Time **15:00～ 30分程度を予定 Around 30min**

会場 Venue **やよい天狗通り内 菓子店跡 別府市北浜 1-4-6 Studio 1-4-6, Kitahama, Beppu City,**

## 大分県のアーティスト・イン・レジデンスの現状とこれからを考える意見交換会

近年、大分県内各地でアーティスト・イン・レジデンス(AIR)の取り組みがおこなわれています。アーティストが地域に入り、その土地や、ここに暮らす人々との関わりの中でインスピレーションを受けながら制作する際に必要なことや、交流を通して地域の人々が享受するものとは何なのでしょうか。大分県内でAIR事業を展開している自治体や地域の方も交え、これからのAIRのあり方を考える意見交換会を開催します。

日時:10/23〈火〉14:00～16:00 会場: 別府商工会議所3階(別府市中央町7-16)

ゲスト:フィオナ・チェン(台湾) 定員:30名(予約優先。NPO法人 BEPPU PROJECT Web サイト またはお電話にてお申込みください)

鄭 恵文 フィオナ・チェン

台中とチッタゴンを拠点に活動する美術評論家／ライター。対象となる地域の周辺環境や地域の文脈に影響を受けつつ、批判的思考を与えるテキストを、芸術関連の雑誌やオンラインメディアに多く寄せている。また、アーティスト／ライターとして、Ruangrupa Art Lab(インドネシア)、Jog Art Space(バングラデシュ)、Expression Expedition 2018(ネパール)などのレジデンスに参加している。アートライティングメディア『aofa.tw』共同設立者。

主催 = NPO法人 BEPPU PROJECT

助成 =  平成30年度 文化庁 アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業



お問い合わせ Contact

NPO法人 BEPPU PROJECT

〒874-0933 大分県別府市野口元町2-35 菅建材ビル2階  
2F Sugakenzai Bldg., 2-35 Noguchimotomachi, Beppu City 874-0933, Oita, JAPAN

tel: 0977-22-3560 fax: 0977-75-7012 営業日:月 Mon～金 Fri 9:00～18:00  
Email: info@beppuproject.com Web: http://www.beppuproject.com

# KASHIMA 2018 BEPPU ARTIST IN RESIDENCE



『KASHIMA』は、NPO法人BEPPU PROJECTが2008年より継続開催しているアーティスト・イン・レジデンスプログラムです。別府の温泉文化のなかに息づく湯治のための宿泊形態「貸間」から名付けられたこのプログラムでは、アーティストが別府の町に長期間滞在し、町や地域の人々との交流のなかでさまざまなインスピレーションを受けながら、作品をつくっていきます。今回は、東京から田中義久と飯田竜太の2人からなるアーティストデュオ『Nerhol(ネルホル)』と、フランスからサブリナ・ヴィタリを招聘し、それぞれの展覧会を開催します。

“KASHIMA-Artist in Residence” is a residence program that BEPPU PROJECT hold in Beppu since 2008. In Japanese, “KASHIMA” refers to the name of the place where you stay when you heal your body and soul in a bath/spa area. One of the aim of residency is to promote and develop, in connection with local community, the artist and its creation.



Nerhol Interview / Mr. Yoshida (Diptyque) 2017 撮影：高橋健治

## Nerhol

ネルホル

デザイナーと彫刻家によるアーティストデュオ・ネルホルは、ある被写体を連続撮影し、その数百枚におよぶ写真を束にして彫ることで、まるで過去と現在が複雑に絡み合っているかのような独自の彫刻作品をつくりだします。彼らは約1ヶ月間の滞在期間中に別府をリサーチし、この町に堆積するさまざまな時間に触れました。彼らが採取した時間の彫刻ともいえる作品群は、別府のさまざまな時間と、その流れや繋がりを垣間見せるものとなるでしょう。

The designer and sculptor unit known as Nerhol, creates unique sculptures to represent the complex ways the past and the present intertwine by continuously shooting pictures of a subject and layering the resulting hundreds of pictures into a bundle to make a sculpture in 3D form. They stayed and researched about Beppu during their one-month stay in the city, and touched upon the different times that have layered the city. Their art, that can be called a sculpture of the time they have collected, will give a glimpse of the different times, flows, and connections of Beppu City.



Sabrina Vitali, Tagasode, 2018

## Sabrina Vitali

サブリナ・ヴィタリ

砂糖に熱を加え、飴状に練りあげたものを着色したり、吹きガラスのように膨らませたりと、さまざまに変化させるインスタレーションやパフォーマンスをおこなうサブリナ・ヴィタリ。彼女は別府の湯けむりや質量ともに豊富な温泉、温泉成分による変色などに関心を寄せ、9月下旬よりリサーチを開始しました。その成果は彼女の作品にどのような影響をもたらすのでしょうか。10月6日より、商店街内のオープンスタジオにて作品制作の過程を公開します。どうぞお気軽にお立ち寄りください。

Inflicting heat to sugar, inflating or adding colors to things that have been tempered into the shape of candy – installations and performances that focus on transformation is what defines the art of Sabrina Vitali. She began her research at the end of September with an interest in Beppu's abundant wealth of hot springs, steam and the color transformations caused by the composition of hot springs. What kind of influence will the results bring about to her art? From 6th October, at the Open Studio on Yayoi Shopping Street, the processes of her creations will be put on display. Please don't hesitate to drop by!